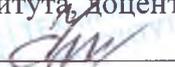


Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

Директор Инженерно-технического
института, доцент

 Бурменко Ф.Ю.

«29» 09 2022г.

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического
факультета

 Корноголуб Е.В.

«30» 09 2022г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Б1.О.ДВ.01.01 ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

на 2022/2023 учебный год

Направление

2.15.04.02 Технологические машины и оборудование

Профили

Инновация и рынок машин и оборудования
Машины и аппараты промышленной экологии

Квалификация (степень)
магистр

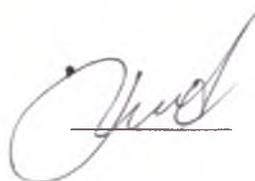
Форма обучения
очная

2022 ГОД НАБОРА

Рабочая программа дисциплины **Деловой иностранный язык (Английский язык)** разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по направлению подготовки **2.15.04.02 Технологические машины и оборудование** и основной профессиональной образовательной программы (учебного плана) по профилям подготовки **Инновация и рынок машин и оборудования, Машины и аппараты промышленной экологии.**

Составители рабочей программы:

доцент кафедры иностранных языков, к.ф.н.



Шульга С.Я.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры

Иностранных языков

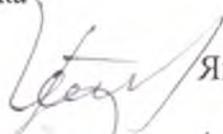
«30» 09 2022г. протокол № 2

дата

номер протокола)

И.о. зав. кафедры-разработчика

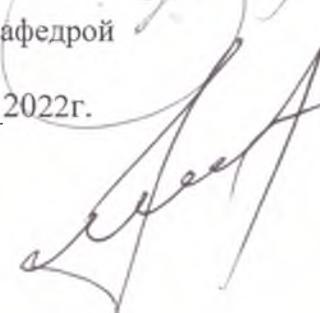
«30» 09 2022г.



Якубовская А.А., старший преподаватель

Зав. выпускающей кафедрой

«29» 09 2022г.



Звонкий В.Г., доцент, к.т.н.

1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины «Деловой иностранный язык (английский)» является приобретение языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей профессиональной деятельности и осуществление деловых контактов на среднем уровне.

Задачами освоения дисциплины «Деловой иностранный язык (английский)» являются:

- создание у магистров общего представления о профессиональной деятельности по переводу научно-технических текстов. Формирование понятия о структуре и взаимодействии видов переводческой деятельности в рамках работы над переводческим проектом в сфере науки и техники.
- ознакомление магистров с особенностями видов деятельности, сопутствующих выполнению переводческих задач.
- формирование у магистров понятия о научном тексте и общего представления о структурных особенностях научно-технических текстовых документов.
- ознакомление магистров со стилистическими особенностями научно-технических текстовых документов.
- освоение магистрами лексико-грамматических особенностей научного текста и формирование навыков использования переводческих средств при работе с научно-техническими текстами.
- создание у магистров общего представления о системе международной, региональной и национальной научно-технической документации и функциях основных видов документов в системе научного и промышленного взаимодействия.
- ознакомление магистров с функциональными, структурными и стилистическими особенностями базовых видов документов, таких как различные виды научных работ, инструкции, контрактные документы с предметом в виде научно-технического оборудования, стандарты и патенты.
- создание у магистров общего представления о структуре инженерно-технической документации и основных документах конструкторской документации.
- формирование понятия об основных технологиях и программном обеспечении при работе с текстовым, графическим, чертежным материалом.
- освоение магистрами приемов перевода и редактирования научно-технических текстов.
- освоение студентами приемов перевода базовых видов документов на материале оригинальных текстов научно-технических документов с обсуждением основных приемов и процедур, необходимых к соблюдению при переводе данных видов документов.
- освоение приемов перевода оригинальных фрагментов чертежных материалов с обсуждением особенностей перевода данного вида документов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Шифр дисциплины в учебном плане Б1.О.ДВ.01.01

Дисциплина относится к обязательной части блока Б1 учебного плана направления 2.15.04.02 Технологические машины и оборудование в соответствии с Государственным образовательным стандартом ВО.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Изучение дисциплины направлено на формирование компетенций, приведенных в таблице ниже

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
-------------------------------------	--	--

<i>Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения</i>		
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 _{УК-4} Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.)
		ИД-2 _{УК-4} Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные
		ИД-3 _{УК-4} Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях
Категория общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
<i>Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения</i>		
-	ОПК-3. Способен организовывать работу коллективов исполнителей, принимать исполнительские решения в условиях спектра мнений, определять порядок выполнения работ, организовывать в подразделении работы по совершенствованию, модернизации, унификации выпускаемых изделий, и их элементов, по разработке проектов стандартов и сертификатов, обеспечивать адаптацию современных версий систем управления качеством к конкретным условиям производства на основе международных	ИД-1 _{ОПК-3} Организует работу исполнительного коллектива, определяет круг решаемых задач и порядок действия
		ИД-2 _{ОПК-3} Формирует работы по совершенствованию и модернизации профильных предприятий, унификации выпускаемых изделий и их элементов, применению и использованию специализированного оборудования
		ИД-3 _{ОПК-3} Организовывает и управляет технологическим циклом производства опытных и серийных изделий на основе использования инновационных процессов и технологий

	стандартов	
--	------------	--

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов					Форма контроля
		В том числе					
		Аудиторных				Самостоятельная работа (СР)	
		Всего	Лекций (Л)	Практических (ПЗ)	Лабораторных занятий (ЛЗ)		
1	5/180	72			72	72	Экзамен (36ч)
Итого:	5/180	72			72	72	Экзамен (36ч)

№ Раздела	Наименование раздела	Количество часов										
		Всего		Аудиторная работа						СР		
				Л		ПЗ		ЛЗ				
		оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	
1	Вводно-коррективный курс	72	-	-	-	-	-	-	36	-	36	-
2	Иностранный язык в сфере делового общения	72	-	-	-	-	-	-	36	-	36	-
	Подготовка и сдача экзамена	36	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Итого:		180	-	-	-	-	-	-	72	-	72	-

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

(отдельные таблицы для лекций, практических (семинарских) занятий, лабораторных занятий и самостоятельной работы обучающихся)

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторных занятий.	Учебно-наглядные пособия

Вводно-коррективный курс				
1	1	2	Text: About Myself . Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
2	1	2	Text: Modern Computers In Our Life. Grammar Revision	раздаточный материал
3	1	2	Text: English as a world language. Grammar Revision	методическое пособие
4	1	2	Text: My University. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
5	1	2	Text: My Home Town Tiraspol. Grammar Revision	методическое пособие
6	1	2	Text: Our Republic. Grammar Revision	методическое пособие
7	1	2	Модульный контроль	методическое пособие, раздаточный материал
8	1	2	Text: Education in Great Britain. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
9	1	2	Text: Places of Interest in GB. Revision.	методическое пособие, раздаточный материал
10	1	2	Работа по специальности и специфика профессиональной деятельности Grammar Revision	методическое пособие, карточки с заданиями
11	1	2	Анализ текста с точки зрения грамматического материала. Grammar Revision	методическое пособие
12	1	2	Анализ текста с точки зрения лексического материала. Grammar Revision	методическое пособие
13	1	2	Синтаксический анализ текста. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
14	1	2	Анализ текста с точки зрения морфологии. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
15	1	2	Анализ текста с точки зрения грамматического материала.	карточки с заданиями

			Grammar Revision	
16	1	2	Академические ученые степени по профессиональному направлению. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
17	1	2	Modal test	раздаточный материал
18	1	2	Академические ученые степени по профессиональному направлению за рубежом Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
	Итого по разделу часов:	36		

Иностранный язык в сфере делового общения

19	2	2	Написание резюме. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
20	2	2	Написание аннотаций. Grammar Revision	методическое пособие
21	2	2	Написание эссе. Grammar Revision	методическое пособие
22	2	2	Написание докладов. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
23	2	2	Написание деловых писем и контрактов. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
24	2	2	Написание инструкций и технических описаний. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
25	2	2	Modal test	раздаточный материал
26	2	2	Библиографические описания. Grammar Revision	методическое пособие
27	2	2	Деловые и ролевые игры. Grammar Revision	методическое пособие, раздаточный материал
28	2	2	Совершенствование навыков и умений подготовки презентации	методическое пособие, раздаточный материал
29	2	2	Основы делового общения	методическое пособие,

				раздаточный материал
30	2	2	Роль человека в современном мире.	методическое пособие, раздаточный материал
31	2	2	Язык и межкультурная коммуникация.	методическое пособие, раздаточный материал
32	2	2	Штампы и клише собеседования при приёме на работу.	методическое пособие, раздаточный материал
33	2	2	Основные клише при заключении сделок и контрактов.	методическое пособие, раздаточный материал
34	2	2	Основы ведения переговоров с иностранным партнёром.	методическое пособие, раздаточный материал
35	2	2	Modal test	раздаточный материал
36	2	2	Resume	методическое пособие, раздаточный материал
Итого по разделу часов:		36		
ИТОГО:		72		

Самостоятельная работа обучающегося по очной форме обучения

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Вводно-коррективный курс			
Раздел 1	1.	Тема: About Myself . (ДЗ) Подготовить устное высказывание	2
	2.	Тема: English as a world language. (СИТ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
	3.	Тема: My University. (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	4

	4.	Тема: My home town. <i>(ДЗ)</i> 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	2
	5.	Тема: Our Republic <i>(СИТ)</i> 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
	6	Тема: GB, The USA <i>(ДЗ)</i> 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
	1.	Тема: Работа по специальности и специфика профессиональной деятельности. <i>(СИТ)</i> 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
	2.	Тема: Education in Great Britain. <i>(ДЗ)</i> 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
	3.	Тема: Анализ текста с точки зрения грамматического материала <i>(ДЗ)</i> 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	4
	4.	Тема: Анализом текста с точки зрения лексического материала <i>(СИТ)</i> 1. выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы	4
	5.	Тема: Академические ученые степени по профессиональному направлению в нашей <i>(ДЗ)</i> стране и за рубежом . <i>(СИТ)</i> 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
Итого по разделу часов			36
Иностранный язык в сфере делового общения			
Раздел 2	1.	Тема: Резюме <i>(СИТ)</i> 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы 3. составление резюме	2
	2.	Тема: Аннотация <i>(ДЗ)</i> 1. работа с текстом. 2. аннотация к тексту 3.пересказать текст	2
	3	Тема: Доклад, эссе 1.составление доклада на заданную тему	4

		2. написание эссе	
	4	Тема: Патент <i>(СИТ)</i> 1. написание патента	4
	5	Тема: Деловое письмо <i>(ДЗ)</i> 1. составление делового письма	2
	6	Тема: Инструкция, техническое описание <i>(ДЗ)</i> 1 написание инструкции 2. написание технического описания	4
	1.	Подготовка презентации. <i>(СИТ)</i>	4
	2.	Text: The Future of the Engineering Profession <i>(СИТ)</i>	2
	3.	Основы делового общения. <i>(ДЗ)</i>	4
	4.	Язык и межкультурная коммуникация. <i>(СИТ)</i>	2
	5.	Штампы и клише собеседования при приеме на работу. <i>(ДЗ)</i>	2
	6.	Основные клише при заключении сделок и контрактов. <i>(СИТ)</i>	4
Итого по разделу часов			36
ИТОГО:			72

Примечание: ДЗ – домашнее задание; СИТ – самостоятельное изучение темы, ИДЛ – изучение дополнительной литературы. Допускается использование других сокращений, при условии указания расшифровки под таблицей.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Учебным планом не предусмотрены

6. Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Ко-во экземпляров	Электронная версия	Место Размещения электронной версии
	Основная литература					http://spsu.ru
1.	English for Programmer	Григорьева В.А.	2013	-	Эл. версия	
2.	Грамматика, Сборник упражнений	Голицынски й Ю.Б	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
3.	Английский язык для студентов – бакалавров	Жосан Д.К.	2015	-	Эл. версия	http://spsu.ru

	1 курса неязыковых профилей					
4.	Английский язык для инженеров, English for Engineers	Коваленко И.Ю.	2015	-	Эл. версия	https://nashol.com
5.	Ремесло технического переводчика	Климзо Б.Н.	2011	-	Эл. версия	http://nsc.ru
6.	English for Computer Science Students	Смирнова Т.В	2012	-	Эл. версия	pdfdrive.com
	Дополнительная литература					
7.	Общий курс научно- технического перевода	Коваленко А.Я.	2004	-	Эл. версия	http://www.tnu.in.ua/
8.	Английский язык без проблем	Кубарьков Г.Л.	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
9.	English Verbs and Tenses	Kenna Bourke	2003		Эл. версия	http://en.bookfi.net/
10.	Oxford English for Computing	Keith Voeckner		-	Эл. версия	rutracker.org/forum/
11.	Operating the Computer	Кистол Л.П.	2007	50		
12.	Grammar Spectrum2	Mark Harrison	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/
13.	Современный англо-русский, русско- английский словарь	Мюллер В.К.	2016	-	Эл. версия	https://nashol.com/
14.	Grammar Spectrum2	Norman Coe	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/
15.	Тюнина Е.В.	The Internet	2005	50	-	-

		Technologies				
Итого по дисциплине: печатных изданий -14 %; электронных -86 %						

6.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

<http://www.perfekt.ru/dictionaries/tech.html>

<http://engmaster.ru/topic/3043>

<http://www.english-easy.info/tests/tests Modal Verbs.php>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

Промежуточная аттестация: в конце 1 семестра – экзамен.

Темы рефератов:

National Emblems; Sightseeing in Town; Religions in Britain; Arts in Britain; Press in Britain; Some English Customs and Traditions; Scottish Traditions and Festivals; London Museums and Galleries; Markets of London; Traffic in London; Monuments and Bridges; London Famous Theatres; London Parks; First American Settlers; First Colonies in North; The Growth of the American Empire; Three Branches of the Government; Political Parties; School Curricula; Colleges and Universities; Welfare States; Individualism, Privacy, Choice; Washington, DC.

Примеры контрольных вопросов:

1. What is a computer?
2. Can you imagine modern life without computers?
3. Where are computer gadgets used?
4. What was the beginning of computers development?
5. What made the progress in computers technology possible?
6. What is software?
7. When was the first computer invented?
8. What aim was realized with the invention of the computer?
9. When were integrated circuits discovered?

Change the following sentences into Passive. Измените предложения, используя пассивную конструкцию.

1. The mouse controls the arrow on the screen.
2. Magnetic devices store data magnetically.
3. Reading the article requires good knowledge of English..
4. We have just downloaded a very good anti-virus program.
5. The video card generates the images shown on monitor.

Insert proper words or phrases.

1. Software tells the ... how to perform a task.
2. The most common input device is ...
3. The ... is a hand-held device connected with the computer by a small cable.

4. The ... is the brain of the computer.
5. The purpose of... hardware is to store computer instructions and data.
6. ... is a rigid disk coated with magnetic materials.

Translate the following word combinations. Mind the word order.

1. Data resource; storage resource; network resource; security resource; system resource.
2. Communication facilities; data base facilities; display facilities; management facilities.
3. Distance control; device control; keyboard control; position control; program control.
4. Computer storage; laser storage; file storage; disk storage; data storage hierarchy.
5. Character sequence; instruction sequence; message sequence; pulse sequence.
6. Batch file; catalog file; data file; help file; input file; output file; menu file; user file.
7. Command input; data input; disk input; file input; keyboard input; program input.

7. Материально – техническое обеспечение дисциплины (модуля):

- компьютерный класс (кабинет 316)
- методические разработки и основная литература в электронном варианте;
- проектор
- ноутбук

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Согласно требованиям Государственного федерального стандарта, магистр по окончании курса иностранного языка должен обладать сформированной коммуникативной компетенцией. Следовательно, занятия направлены на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В процессе работы на занятиях поэтапно отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен подготовить необходимую информацию по заданной тематике, выполнить ряд тренировочных упражнений, включающих письменные и устные задания. Работу в аудитории целесообразно начинать с рассмотрения определённых языковых явлений на базе аутентичных научно-технических текстов по специальности. Затем, после объяснения трудностей перевода преподавателем, обучаемым предлагается самостоятельная работа по выявлению характерных грамматических, лексических, стилистических и морфологических особенностей двух языков. При проработывании выполненных студентами переводов, эффективным методом проверки может являться самоконтроль и самостоятельная проверка обучаемыми друг друга. Таким образом, учитывается мотивационный аспект и усиливается интерес к изучаемой дисциплине.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии,

фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1300--1600 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции.

Технологическая карта (для дневного отделения)

Курс 1

Семестр 1

Группа ИТ22ДР68ТО

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия – Шульга С.Я.

Наименование дисциплины/курса	Уровень образования (бакалавриат, специалитет, магистратура)	Статус дисциплины в учебном плане (А, Б)	Количество ЗЕ	
Деловой иностранный язык (английский)	магистр	Б	5	
СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ ПО УЧЕБНОМУ ПЛАНУ:				
Методика и методология научного исследования				
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ (проверка знаний и умений по дисциплине)				
Тема, задание или мероприятие текущего контроля	Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество Баллов
Тест №1	Т1	аудиторная	12	25
Лабораторное занятие №1	ЛЗ 1	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №2	ЛЗ 2	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №3	ЛЗ 3	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №4	ЛЗ 4	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №5	ЛЗ 5	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №6	ЛЗ 6	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №7	ЛЗ 7	аудиторная	1,5	2,5
Лабораторное занятие №8	ЛЗ 8	аудиторная	1,5	2,5
Лабораторное занятие №9	ЛЗ 9	аудиторная	1	2
РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ	РК		25	50
Тест №2	Т2	аудиторная	13	25
Лабораторное занятие №10	ЛЗ 10	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №11	ЛЗ 11	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №12	ЛЗ 12	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №13	ЛЗ 13	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №14	ЛЗ 14	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №15	ЛЗ 15	аудиторная	1,5	3
Лабораторное занятие №16	ЛЗ 16	аудиторная	1	2,5
Лабораторное занятие №17	ЛЗ 17	аудиторная	1	2,5
Лабораторное занятие №18	ЛЗ 18	аудиторная	1	2
РУБЕЖНАЯ АТТЕСТАЦИЯ	РА		25	50
Итого			50	100

Рабочая учебная программа рассмотрена методической комиссией инженерно-технического института протокол № 1 от «30» 09 2022 г. и признана соответствующей требованиям Государственного образовательного стандарта и учебного плана по направлению 2.15.04.02 Технологические машины и оборудование

Председатель УМК ИТИ



Е.А. Царюк